



<b>Datum, Ort / Date, lieu:</b>	21.04.2015, Ramada Plaza Basel Hotel & Conference Center, Messeplatz 12, 4058 Basel/ Bâle
<b>Teilnahmegebühr:</b>	120 CHF/ 100 € pro Person; 100 CHF/ 85 € pro Person für Gruppen ab 3 Personen bei zentraler Anmeldung. 250 CHF/205 € pro Person für Teilnehmer aus der Industrie. In den Gebühren sind Unterlagen, Mittagessen und Erfrischungen enthalten. Die Rechnung erhalten Sie mit der Teilnahmebestätigung. Kosten für Anreise und ggf. Übernachtung sind selbst zu tragen.
<b>Montant de l'inscription:</b>	120 CHF/ 100 € par personne. À partir d'un groupe de 3 personnes (inscription groupée): 100 CHF/ 85 € par personne. Pour les participants issus de l'industrie: 250 CHF/205 € par personne. Le montant de la participation comprend la documentation, le déjeuner, ainsi que des rafraîchissements. Vous recevrez la facture en même temps que la confirmation de votre participation. Les frais de déplacement et d'hébergement sont à la charge des participants.
<b>Fortbildungspunkte:</b>	Für diese Veranstaltung können Ihnen 5 CME-Credits der SSC angerechnet werden.
<b>Points de formation:</b>	La participation à ce congrès vous donne droit à 5 FME-Crédits de SSC.
<b>Anmeldung:</b>	Bis 05.04.2015 unter <a href="http://www.drweigert.de/veranstaltung">www.drweigert.de/veranstaltung</a> oder mit dem Formular per Fax: +41 41 561 3300 oder +49 40 789 60-120. Die Teilnehmerzahl ist begrenzt.
<b>Modalités d'inscription:</b>	Inscriptions admises jusqu'au 05.04.2015, en ligne à l'adresse suivante : <a href="http://www.drweigert.de/veranstaltung">www.drweigert.de/veranstaltung</a> , ou bien par un formulaire que vous pourrez nous faire parvenir par fax aux numéros suivants : +41 41 561 3300 ou +49 40 789 60-120. Le nombre des participants est limité.
<b>Übernachtung:</b>	Ein Zimmerkontingent ist bis 05.04.2015 reserviert im Ramada Plaza Hotel. Bitte buchen Sie dort bei Bedarf (Tel. +41 61 5604000) mit dem Stichwort „Swiss Forum“
<b>Hébergement:</b>	Un contingent de chambres est réservé jusqu'au 05.04.2015 au Ramada Plaza Hotel. Pour y effectuer votre réservation personnelle, appelez le numéro suivant +41 61 5604000 et indiquez que vous venez dans le cadre du „Swiss Forum“
<b>Ihre Ansprechpartner / Votre personne de contact:</b>	Käthy Lötscher, Tel. +41-41 561 32 90, Email: <a href="mailto:kaethy.loetscher@drweigert.ch">kaethy.loetscher@drweigert.ch</a> Heike Wieschollek, Tel. +49 40 789 60 164, Email: <a href="mailto:heike.wieschollek@drweigert.de">heike.wieschollek@drweigert.de</a>



## 1. Swiss Forum

### – Einladung – Invitation –

**Hygiene & Aufbereitung von  
Endoskopen und  
roboterassistierten  
Instrumenten –  
aus der Praxis für die Praxis**

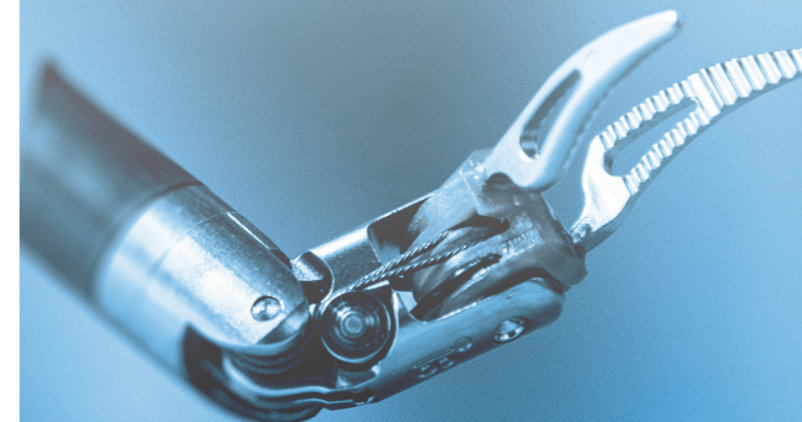
21.04.2015

Ramada Plaza Hotel Basel

**L'hygiène et le retraitement des  
endoscopes et des instruments  
assistés par robots.  
Expériences issues de la prati-  
que pour une meilleure pratique**

21.04.2015

Ramada Plaza Hotel Bâle



# Programm

Liebe Anwenderinnen, liebe Anwender aus ZSVA und Endoskopie, noch vor Jahren waren die manuelle und maschinelle Aufbereitung von Endoskopen die Königsdisziplin in der Endoskopie bzw. in der ZSVA. Mit der Entwicklung der da Vinci Roboter erfuhren die manuelle und maschinelle Aufbereitung von komplexen Instrumenten der minimalinvasiven Chirurgie eine neue Dimension.

Wir möchten Sie zu unserem 1. Swiss Forum „Hygiene und Aufbereitung von Endoskopen und roboterassistierten Instrumenten – aus der Praxis für die Praxis“ ganz herzlich nach Basel einladen. Vor dem Hintergrund der anspruchsvollen Aufbereitung roboterassistierter Instrumente und den Erfahrungswerten erfolgreich durchgeführter Validierungen dient das Forum als Plattform zum Austausch von Fragen und Erkenntnissen. Mit den Referaten soll der Dialog zwischen Ihnen, Gästen aus Deutschland und Frankreich und den Fachreferenten angestoßen werden.

Nutzen Sie die Gelegenheit im internationalen Umfeld für Fragestellungen und intensive Diskussionen. Ihr neodisher Experten Team

Chers responsables des départements de stérilisation centrale et d'endoscopie, il y a encore quelques années de cela, le retraitement manuel ou mécanique des endoscopes constituait la discipline reine dans les secteurs de l'endoscopie et de la stérilisation centrale. Aujourd'hui, avec le développement des robots da Vinci, le traitement manuel et mécanique des instruments particulièrement complexes utilisés dans la chirurgie mini-invasive est entré dans une nouvelle ère.

Nous vous invitons donc chaleureusement à venir prendre part à Bâle à notre premier Swiss Forum consacré au thème : « L'hygiène et le retraitement des endoscopes et des instruments assistés par robots. Expériences issues de la pratique pour une meilleure pratique. » En prenant en compte la complexité du retraitement nécessité par les instruments assistés par robots et en s'appuyant sur les valeurs empiriques obtenues lors de validations couronnées de succès, ce forum se présente comme une plate-forme d'échange de questions et de partage de connaissances. Nous souhaitons ainsi que les diverses conférences permettent un dialogue fructueux entre les participants venus d'Allemagne et de France et les experts présents.

Nous vous encourageons vivement à venir profiter de cette occasion qui vous est offerte d'obtenir des réponses compétentes à vos questions dans un environnement international et dans le cadre de discussions animées.

Votre équipe d'experts neodisher

<b>Moderation / Anmimation:</b>	Prof. Andreas F. Widmer	Universitätsspital Basel
<b>Referenten / Conférenciers:</b>	Frédy Cavin	Expert en stérilisation CHUV, Lausanne
	Eric Pflimlin	Universitätsspital Basel
	Ulrike Beilenhoff	DEGEA Vorsitzende, ESGENA Scientific Secretary, Ulm
	Petra Mathieu-Minnig	Universitätsklinikum Schleswig Holstein Campus Lübeck ZSVA, Lübeck
	Karin Vester	Intuitive Surgical Sàrl, Aubonne
	Dr. Frank Wille	Hybeta GmbH, Münster
	Dr. Matthias Tschoerner	Chemische Fabrik Dr. Weigert, Hamburg
	Prof. Andreas F. Widmer	Universitätsspital Basel
<b>Übersetzung / Traduction:</b>	Birgit Köppen	Lapsus Linguae Sàrl
	Florence Tonossi	Lapsus Linguae Sàrl



ab/dès 8:15 - 9:00 Uhr Guten Morgen Kaffee / Café de bienvenue

9:00 Uhr Begrüßung / Ouverture du Symposium Prof. Dr. A. F. Widmer

9:10 - 9:45 Uhr Trocken- und Lagerschränke für Endoskope – welche Kontrollen zur neu erschienenen Norm EN 16442 sind einzuführen? **Enceinte de stockage pour endoscopes, quels contrôles faire selon la nouvelle norme EN 16442 ?** Frédy Cavin

9:45 - 10:20 Uhr Verlagerung der Aufbereitung der Endoskope aus der Endoskopieabteilung in die ZSVA **Le transfert du retraitement des endoscopes du service d'endoscopie au service de stérilisation centrale** Eric Pflimlin

10:20 - 10:50 Uhr Kaffeepause / Pause-café

10:50 - 11:25 Uhr Endoskopaufbereitung in der ZSVA – Umdenken ist gefragt **Retraitement des endoscopes dans le service de stérilisation centrale – Une nouvelle approche s'impose** Ulrike Beilenhoff

11:25 - 12:00 Uhr Anforderungen an die Aufbereitung von EndoWirst-Instrumenten **Les exigences relatives au retraitement des instruments EndoWirst** Karin Vester

12:00 - 13:15 Uhr Mittagsbüffet / Déjeuner

13:15 - 13:50 Uhr Erfahrungsbericht von Prozessvalidierungen bei der Aufbereitung von roboterassistierten Instrumenten **Rapport d'expérience concernant les validations de processus dans le retraitement des instruments assistés par robots** Dr. Frank Wille

13:50 - 14:25 Uhr Aufbereitung von hochkomplexen Instrumenten – Praxisbericht aus einem Universitätsspital in der Schweiz **Le retraitement d'instruments particulièrement complexes – Compte rendu concernant l'expérience pratique d'une clinique universitaire swiss** Petra Mathieu-Minnig

14:25 - 15:00 Uhr Kaffeepause / Pause-café

15:00 - 15:35 Uhr Anwendungstechnische Praxisuntersuchungen zur Aufbereitung von roboterassistierten Instrumenten **Méthodes d'application des études pratiques relatives au retraitement des instruments assistés par robots** Dr. M. Tschoerner

15:35 - 16:15 Uhr Spannungsfeld bei der Aufbereitung von Endoskopen und roboterassistierten Instrumenten – Hygiene und Qualitätsrisiken zu welchem Preis **Conflit dans le traitement des endoscopes et des instruments assistés par robots – L'hygiène et les risques concernant la qualité ont-ils un prix ?** Prof. Dr. A. F. Widmer

16:15 Uhr Ausklang beim Apéro / Clôture du symposium autour d'un apéritif Martin Albrecht

In der Vortragszeit sind 5-10 Minuten Diskussionszeit enthalten.  
Chaque presentation comprend un temps de discussion de 5-10 minutes.

